

Mark scheme

June 2003

GCE

German

Unit GR01

Copyright © 2003 AQA and its licensors. All rights reserved.

Mark Scheme

Unit 1

The assessment objectives will be allocated in the following way:

		% of AS	Marks
AO1	Response to spoken language	10	30
AO2	Response to written language	15	45
AO3	Knowledge of grammar	10	30
	TOTAL	35	105

The marks will be allocated in the following way:

	AO1	AO2	AO3
Short listening pieces	15		
Longer listening piece	15		10
Short reading texts		25	10
Longer reading text		20	10

General Principles

- In questions where a candidate has been required to tick an answer, no credit can be given if there are too many ticks in answer to a multiple choice question. Any ticks in addition to the maximum required will be taken from the candidate's total for the questions. For example, in a question requiring a maximum of 4 ticks, if a candidate has ticked 5 boxes and three of these are correct then a mark of $3 - 1 = 2$ will be awarded.
- Where a candidate repeats the same error within a question, no further penalty should be imposed in awarding a mark for Communication.
- In awarding marks for A03 (Knowledge of Grammar) for answers in response to the reading passages examiners should take into account to what extent the candidate has attempted to use his/her own language. If a candidate has entirely copied from the original then this response could not be considered when awarding marks for Quality of Language.

For answers in response to the listening passages candidates may well rely on the original spoken text. Therefore candidates can use the same wording from the original target language they hear and score marks for A03, although there will have to be a certain amount of accuracy in spelling, and some attempt at manipulation (eg in changing the verb endings to suit the third rather than the first person).

- English spellings are not accepted unless the word is spelt the same in both languages.

Part A

1.

R	F	NA	R	allow ? as NA.
---	---	----	---	----------------

4 marks (AO1)

2.

	Key Idea	Marks	Accept	Reject
(a)	mit Obdachlosen / Wohnungslosen und ihren Betreuern [bei der Wohnungslosenhilfe des Caritasverbands = 2 marks]	1 1	Betreuen	betreuen (verb)
(b)	ungewünschte Lebensmittel sammeln (improvisierte) Rezepte zubereiten /Suppe und Salat (büffet) machen	1 1	Mahlzeiten zubereiten	
(c)	die Leute gehen freundlich/kameradschaftlich miteinander um sie sind nicht ständig betrunken man kann teilen, wenn man (fast) nichts besitzt man kann schnell am Rand der Gesellschaft landen (2 from 4)	1 1 1 1	die Leute sind freundlich immer / oft	die Leute sind unfreundlich und kameradschaftlich (negates) man kann teilen (in isolation)

6 marks (AO1)

3. NB Quality of English will be taken into account when awarding marks.

Key Idea	Marks	Accept	Reject
• (pre-packed) pizza	1		
• one in two / 12% of 7-10 year olds	1	every other / every second	every 2 / one in two children
• to provide / have / teach / a healthier and better life	1	healthy and better life / lifestyle	living
• trips to the market(s)	1		
• it's fun	1		

5 marks (AO1)

Total marks for Part A = 15 marks

Part B

4.

	Key Idea	Marks	Accept	Reject
(a)	(Klassen) ausflug	1	fährt / reist / besucht	geht
	auf ein Schloss / im Rheinland	1		
(b)	das Schloss sehen/besichtigen / besuchen	1	If 'es' is used must be obviously referring back to Schloss in (a)	
	virtuell/im Internet	1		
(c) (i)	Indien	1	durch E Mail per E Mail	India / Indian
(ii)	(hat ihr eine) Email (geschickt)	1		
(d)	hat (34.000) Schulen Zugang zum Internet ermöglicht	1	On Line gehen	haben Internet
	kostenlos / kostenfrei	1	haben <u>jetzt</u> Internet Schülern Zugang gegeben	nicht teuer
	richtete in (5000) Schulen Medienecken ein	1	gekauft	
(e)	sie brauchen diese Spenden (dringend)	1		wir brauchen
	um sich (weiter) zu entwickeln	1		
	es ist ein politisches Signal	1		Symbol
	solche Schulen werden (meistens) vergessen			
	Sonderschulen bekommen Priorität			

3 from 5

	Key Idea	Marks	Accept	Reject
(f)	sie freuen sich bei der <u>Entdeckung</u> des Internets or similar e.g. sie lernen über.....	1 1	Sie denken, es ist super	haben das Internet
(g)	Sie haben das (es)Internet (meistens) nicht zu Hause	1	Die technischen Möglichkeiten zu Hause Die Technologie/ keinen Computer/ zu Hause	unsere

15 marks (AO1)

The five marks for Quality of Language (AO3) for question (a) to (i) will be applied as follows:

5	The manipulation of most structures is good and examples of complex language are frequently used. There are still a few inaccuracies, but these tend to occur in more complex structures.
4	The manipulation of basic structures is generally sound with some examples of more complex structures, but these mostly result in increased inaccuracy.
3	There is some awareness of structure. There are still basic errors but communication is generally maintained.
2	The level of manipulation of structures and the number of errors make comprehension difficult.
0-1	Shows little or no grasp of grammatical structures. Errors are such that communication is seriously impaired.

5.

			reject
(a)	ist	1	war
(b)	werden....bekommen/bekommen	1	könnten...
(c)	hat....unterstützt / unterstütze	1	
(d)	hat/hatte.....ignoriert / ignorierte	1	
(e)	hatten	1	

5 marks (AO3)

Total for Part B: = 25 marks

Part C

6.

(a)	(iii)	1
(b)	(i)	1
(c)	(iii)	1
(d)	(ii)	1
(e)	(ii)	1
(f)	(i)	1
(g)	(i)	1
(h)	(iii)	1

8 marks (AO2)

7.

N.B. more than 7 ticks offered = mark normally and deduct number above 7 from total. e.g. 9 ticks 6 correct $6-2 = 4$ marks

Aussage
B
E
G
H
J
M
N

7 marks (AO2)

8.

	Key Idea	Marks	Accept	Reject
(a)	(seit den 70er Jahren) (hat sich) die Zahl verdreifacht	1		
(b)	die meisten planen / planen (ursprünglich), ihr Kind gemeinsam aufzuziehen nur 14% entscheiden (ohne Druck) für die Einelternfamilie 86% haben eine (schmerzhaft) Trennung hinter sich 2 from 3	2	wenige die meisten / viele	

Mark Scheme

	Key Idea	Marks	Accept	Reject
(c)	sie tragen die (alleinige) Verantwortung für das Kind	1	mit Schularbeit helfen	solche Situationen ganz allein in den Griff zu bekommen, ist nicht leicht wenn man etwas in der Schule nicht versteht mit Problemen in der Schule
	wenn das Kind krank wird, und man muss zur Arbeit gehen	1		
	wenn das Kind etwas in der Schule nicht versteht	1		
	(gerade) weil sie keinen Partner haben	1		
(d)	sie können <u>helfen</u> , den Alltag zu organisieren	1	Sie können mit dem Alltag helfen	Sie organisieren den Alltag
	sie sind da, wenn man Sorgen hat	1	Probleme	
(e)	Sie bereichern ihr Leben or similar	1		

10 marks (AO2)

The ten marks for Quality of Language (**AO3**) for questions (a) to (e) will be applied as follows:

9-10	The manipulation of most structures is good and examples of complex language are frequently used. There are still a few inaccuracies, but these tend to occur in more complex structures.
7-8	The manipulation of basic structures is generally sound with some examples of more complex structures, but these mostly result in increased inaccuracy.
5-6	There is some awareness of structure. There are still basic errors but communication is generally maintained.
3-4	The level of manipulation of structures and the number of errors make comprehension difficult.
0-2	Shows little or no grasp of grammatical structure. Errors are such that communication is seriously impaired.

Total for Part C = 35 marks

Part D

9.

	Key Idea	Marks	Accept	Reject
(a)	sie führen ein ärmliches Leben	1	ein armes Leben Sie sind arm	
	dass sie tief unten in der sozialen Rangliste sind	1		
(b)	(sie wollte ein Jahr) Pause vom theoretischen Lernen,	1		
	praktische Erfahrungen (sammeln),	1		
	selbständig arbeiten	1		
(c)	Einkäufe erledigen / machen or similar	1		Sie arbeitet im Obdachlosenheim
	bei Problemen mit den Behörden helfen	1		
	sich um die Kinder kümmern	1		
(d)	anfangs skeptisch	1	Kinder haben die Situation akzeptiert	man wird anfangs skeptisch angesehen Kinder haben es akzeptiert
	Kinder haben sie (schnell) akzeptiert	1		
(e)	der Hausmeister und die Sozialarbeiterin berichteten positiv	1	Kollegen berichten positiv Angelika Zeller und Alois Schelbusch berichten positiv (N.B. positiv can be implied)	Kollegin berichten
	(sie sagen, dass) sie von Anfang an voll bei der Sache war	1		
	(Der Hausmeister und die Sozialarbeiterin sagten, dass sie von Anfang an voll bei der Sache war =2			

Mark Scheme

	Key Idea	Marks	Accept	Reject
(f)	sie freut sich über das gute Arbeitsklima	1	(or similar) e.g. sie denkt, dass	
	es stört sie nicht, dass sie später studieren wird / die Anderen früher studieren	1		
	sie lernt das wirkliche Leben kennen	1		
	sie erfährt vieles, was man an der Uni nicht bekommt	1		
	sie bereut ihre Wahl nicht / sie denkt, es ist eine gute Idee			
(g)	dass viele Menschen Spenden brauchen	1	von den Spenden abhängig	
	und wie schnell das Essen weg war	1	Essenausgabe	
(h)	Sie versucht alles hinter sich zu lassen/sie versucht die Arbeit zu vergessen / sie lässt alles hinter sich / sue vergisst die Arbeit	1	hinter sie hinter ihr	alle hinter sich hinter mir hinter hinter dir

20 marks (AO2)

The ten marks for Quality of Language (**AO3**) for questions (a) to (g) will be applied as follows:

9-10	The manipulation of most structures is good and examples of complex language are frequently used. There are still a few inaccuracies but these tend to occur in the more complex structures.
7-8	The manipulation of basic structures is generally sound with some examples of more complex structures but these mostly result in increased inaccuracy.
5-6	There is some awareness of structure. There are still basic errors but communication is generally maintained.
3-4	The level of manipulation of structures and the number of errors make comprehension difficult.
0-2	Shows little or no grasp of grammatical structure. Errors are such that communication is seriously impaired.

Total for Part D = 30 marks

Total for Paper: 105 marks

QUALITY OF LANGUAGE MARKS (Units 1 & 4)

Where marks are awarded for quality of language, the principle to be applied is that the quality of language marks can only be awarded for successfully conveying the required content. The following principles will therefore apply:

1. If the maximum mark for comprehension and quality of language is the same, the mark awarded for quality of language may not exceed the mark awarded for comprehension.
2. If the maximum marks for comprehension and quality of language are not the same, the maximum mark which may be awarded for quality of language is indicated by the following tables:

- (a) Where maximum mark for comprehension is 10 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
10, 9	5
8, 7	4
6, 5	3
4, 3	2
2, 1	1
0	0

- (b) Where maximum mark for comprehension is 20 and maximum mark for quality of language is 10:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
20, 19	10
18, 17	9
16, 15	8
14, 13	7
12, 11	6
10, 9	5
8, 7	4
6, 5	3
4, 3	2
2, 1	1
0	0

- (c) Where maximum mark for comprehension is 10 and maximum mark for quality of language is 10:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
10, 9	10
8, 7	8
6, 5	6
4, 3	4
2, 1	2
0	0

- (d) Where maximum mark for comprehension is 15 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
15, 14, 13	5
12, 11, 10	4
9, 8, 7	3
6, 5, 4	2
3, 2, 1	1
0	0

- (e) Where maximum mark for comprehension is 12 and maximum mark for quality of language is 10:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
12, 11, 10	10
9	9
8	8
7	7
6	6
5	5
4	4
3	3
2	2
1	1
0	0

- (f) Where maximum mark for comprehension is 6 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
6, 5	5
4	4
3	3
2	2
1	1
0	0

- (g) Where maximum mark for comprehension is 7 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
7, 6	5
5, 4	4
3	3
2	2
1	1
0	0

- (h) Where maximum mark for comprehension is 8 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
8, 7	5
6, 5	4
4, 3	3
2	2
1	1
0	0

- (i) Where maximum mark for comprehension is 9 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
9, 8	5
7, 6	4
5, 4	3
3, 2	2
1	1
0	0